

Porównanie tłumaczeń I Piotra 4:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A jeśli sprawiedliwy ledwo jest zbawiany bezbożny i grzeszny gdzie ukaże się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli sprawiedliwy z ledwością jest zbawiany, to gdzie pokaże się bezbożny i grzesznik ?* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I jeśli sprawiedliwy z trudem daje się zbawić, bezbożny i grzesznik gdzie się uwidoczni?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A jeśli sprawiedliwy ledwo jest zbawiany bezbożny i grzeszny gdzie ukaże się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli sprawiedliwy z trudem dostępuje zbawienia, to co będzie z bezbożnym oraz grzesznikiem?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ponieważ sprawiedliwy z trudnością będzie zbawiony, gdzie się znajdzie bezbożny i grzesznik?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ponieważ sprawiedliwy ledwie zbawiony będzie, niebożny i grzeszny gdzież się okaże?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli sprawiedliwy ledwo zbawion będzie, niebożny i grzeszny gdzież się okażą?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A jeżeli sprawiedliwy z trudem dojdzie do zbawienia, to gdzie znajdzie się bezbożny i grzesznik?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeśli sprawiedliwy z trudnością dostąpi zbawienia, to bezbożny i grzesznik gdzież się znajdą?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jeśli sprawiedliwy z trudem będzie zbawiony, to co się stanie z bezbożnym i grzesznym?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli sprawiedliwemu trudno będzie się zbawić, jakież los spotka bezbożnego i grzesznika?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli nawet sprawiedliwy z trudem wchodzi do zbawienia, bezbożny i grzesznik gdzie się znajdzie?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeśli człowiek sprawiedliwy tylko z trudem będzie ocalony, to jaki będzie los bezbożnych i grzeszników?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I skoro sprawiedliwy z trudem się zbawia, to jakże ostoi się bezbożnik i grzesznik?

¹⁾ Cytat <x>240 11:31</x> za G, dostosowany (?) do <x>240 11:3</x>, 0: Z owocu sprawiedliwości wyrasta drzewo życia, zabierane zaś są przedwcześnie dusze nieprawych; wg MT: Jeśli sprawiedliwy odbiera na ziemi zapłatę, to tym bardziej człowiek bezbożny i grzesznik; <x>670 4:18</x>L.

²⁾ <x>240 11:31</x>; <x>490 23:31</x>; <x>610 1:9</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I коли праведник ледве спасається, то де з'явиться безбожний та грішний?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I jeśli sprawiedliwy z trudem jest ratowany w jaki sposób wydobędzie się bezbożny oraz grzeszny?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Jeśli sprawiedliwy z ledwością bywa wyzwolony, to gdzie skończą bezbożni i grzeszni?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"А jeśli człowiek prawy z trudem dostępuje wybawienia, to gdzie się pokaże bezbożny i grzesznik?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„Jeśli prawi z trudem dostąpią zbawienia, jaki los spotka bezbożnych i grzeszników?"